



Nimi: Mantsisen yleiset hankintaehdot, General terms of purchase
Päivämäärä: 13.12.2021
Vastuukäyttäjät: MHM Ostopäällikkö
Hyväksyjä: Matti Mali, 28.4.2021 13:34

MANTSINEN YLEISET HANKINTAEHDOT

Ehtojen soveltaminen. Määritelmät

- Näitä yleisiä hankintaehtoja sovelletaan (jatkossa "Ehdot") Mantsinen Group LTD Oy:n (jatkossa "Ostaja") ja sopimuksessa todetun toimittajan (jatkossa "Toimittaja") välisiin hankintoihin. Ehtoja sovelletaan kaikkiin pyyntöihin, tarjouksiin, tilauksiin ja sopimuksiin, joissa Ostaja hankkii Toimittajalta mitä tahansa Tuotetta tai Palvelua tai näiden yhdistelmää missä tahansa muodossa. Näiden Ehtojen muutoksista ja poikkeuksista sovitaan aina kirjallisesti.
- "Tuote" tarkoittaa mitä tahansa tuotetta, jonka Toimittaja toimittaa Ostajalle näiden Ehtojen perusteella, mukaan lukien Tuotteeseen liitännäiset ohjelmit ja Dokumentaatio.
- "Dokumentaatio" tarkoitetaan Tuotteeseen tai Palveluun liittyvää asiakirja-aineistoa ja liitännäismateriaaleja kuten esimerkiksi tuotetietoja, piirroksia, laatutodistuksia, tarkastuksia tai takuita, muotteja, näytteitä, huoltokäsikirjoja ja ohjekirjoja.
- Ilmaisuilla "kirjallisesti" tai "kirjallinen" tarkoitetaan Ehdossa mainittuna osapuolten Ehtojen edellyttämällä tavalla allekirjoitettua asiakirjaa, kirjeellä, telefaxilla, sähköpostilla tai muulla osapuolten sopimalla viestintätavalla tehtyä ilmoitusta.
- Sopimus, joiden osa nämä Ehdot ovat, katsotaan syntyneeksi kun Ostaja on kirjallisesti hyväksynyt Toimittajan tarjouksen tai kun Toimittaja on kirjallisesti (tilausvahvistus) hyväksynyt Ostajan tilauksen.

Tuotetiedot

- Toimittaja takaa, että sen toimittama ja sopimuksen osaksi yhteisesti sovittu Dokumentaatio on täsmällistä ja oikeata ja että Ostaja voi luottaa Toimittajan toimittamiin tietoihin. Toimittaja on velvollinen omalla kustannuksellaan välittömästi korjaamaan kaikki havaitsemansa virheet Dokumentaatioissa ja muussa aineistossa.

Tekniset asiakirjat ja tiedot

- Kaikki Tuotetta ja sen valmistusta koskeva Dokumentaatio, jonka osapuolet ovat ennen sopimuksen tekemistä tai sen jälkeen toisilleen luovuttaneet, siirtyvät Ostajan omistukseen sopimuksen voimaantullessa.
- Toimittaja luovuttaa Dokumentaation korvauksetta Ostajan käyttöön.
- Kaikki omistus- ja aineettomat oikeudet Toimittajan Ostajalle tuottamaan Dokumentaatioon ja Ohjelmistoon kuuluvat Ostajalle. Tämä pitää sisällään Ostajan oikeuden itse tai kolmannen osapuolen välityksellä jatkokehittää ja muuttaa aineistoa sisäisiin liiketoimintatarkoituksiinsa. Immateriaalioikeudet Dokumentaatioon ja Ohjelmistoon siirtyvät Ostajalle sopimuksen voimaantullessa.
- Toimittaja takaa, että Dokumentaation avulla Tuote tai Palvelu kaikkein osineen on voitava asentaa, käynnistää, käyttää sekä huoltaa (mukaan luettuna säännölliset korjaukset).

Toimituslauseke

- Ellei toimitusehtoa ole sovittu, se on Free carrier (FCA) Ostajan määrittämä paikka sopimuksen solmimishetkellä voimassa olleiden INCOTERMS -tulkintasääntöjen mukaisesti. Sopimuksessa mainittuihin hintoihin sisältyvät kustannukset pakkauksista, jotka ovat tarpeen tavarain liikaantumisen, vahingoittamisen tai huononemisen estämiseksi normaalin kuljetuksen tai käsittelyn aikana. Merkinnät on tehtävä selkeästi luettavalla tavalla ja merkintöjen on kestävä tavarain käsittely. Merkintä ja pakkaaminen on suoritettava siten, että kunkin tuotteen nimikenumero on luettavissa päältä toimituspakkausta purkamatta.

Toiminnan resursointi

- Toimittaja sitoutuu resursoimaan toimintansa siten, että sillä on riittävä työ- ja toimintakapasiteetti, jotta osapuolten välinen hankintayhteistyö toteutuu ja Toimittaja suoriutuu asianmukaisesti tilatuista toimituksista.
- Ostajalla on oikeus kohtuullisiin väliajoihin minä tahansa asianmukaisesti katsottavana ja hyvissä ajoin ilmoitettuna ajankohtana tarkastaa Toimittajan toimitilat ja henkilöstöresurssit sen selvittämiseksi, että toiminta on resursoitu sopimusehtojen mukaisesti.

Toimitusaika. Viivästys

- Mikäli osapuolet eivät ole sopineet täsmällistä toimitusaikaa, vaan ajanjakson, jonka kuluessa toimitus tapahtuu, ajanjakso alkaa kuluu sopimuksen voimaantulosta.
- Heti kun Toimittaja tietää tai sen kohtuudella voidaan olettaa tietävän, että se ei pysty toimittamaan, toimittaa myöhässä tai että Toimitus ei ole riittävä, sen on heti ilmoitettava siitä Ostajalle kirjallisesti mainiten tilanteen syyt. Tämän vaikuttamatta Ostajan oikeuksiin näiden sopimusehtojen nojalla, osapuolten neuvottelevat toistensa kanssa määrittäessään, voidaankin syntyneet tilanteet ratkaista Ostajan tyydytykseksi, ja jos, niin miten.
- Mikäli Toimittaja ei toimita Tuotetta tai Palvelua ajallaan, Ostajalla on oikeus sopimussakkoon siitä päivästä lähtien, jona toimituksen olisi pitänyt tapahtua. Sopimussakko on 1 % arvonlisäverottomasta kauppahinnasta jokaiselta alkavalta viivästysviikolta, kuitenkin vähintään 500 euroa. Sopimussakko on enintään 10 % arvonlisäverottomasta kauppahinnasta. Sopimussakko erääntyy maksettavaksi Ostajan sitä kirjallisesti vaatiessa, kuitenkin aikaisintaan koko toimituksen täytyttyä tai purkupäivänä, milloin sopimus on purettu.
- Mikäli on todennäköistä, että viivästys on niin pitkä, että Ostajalla on oikeus sopimussakon enimmäismäärään, ostaja voi kirjallisesti vaatia Toimittajalta toimitusta viimeisen ja kohtuullisen, vähintään yhden viikon pituisen lisäajan kuluessa. Jos Toimittaja ilman Ostajan vastuulla olevaa syytä ei täytä velvollisuuttaan tässä lisäajassa, Ostajalla on oikeus purkaa sopimus ja vaatia vahingonkorvausta.

MANTSINEN GENERAL TERMS OF PURCHASE

Applicability. Definitions

- These general terms of purchase (hereinafter "the Terms") shall apply to purchase transactions between Mantsinen Group LTD Oy (hereinafter "the Buyer") and the supplier named in the contract (hereinafter "the Supplier"). The Terms shall apply to all requests, quotations, purchase orders and agreements in which the Buyer purchases a Product or Service or any combination of both from the Buyer. Any amendments or exceptions to the Terms shall be confirmed in writing in order to be binding.
- "Product" refers to any product supplied by the Supplier to the Buyer under these Terms, including software associated with the Product and Documentation.
- "Documentation" refers to documents and materials associated with the Product or Service, such as product information, drawings, quality certificates, certification and warranty documents, templates, samples, maintenance manuals and instruction manuals.
- "In writing" or "written" refers to a legible document signed by the party as required by the Terms and delivered by letter, fax message, electronic means or by another form of communication agreed by the parties.
- The contract, of which the Terms form part, is considered to become effective when the Buyer accepts the Supplier's quotation in writing or when the Supplier accepts the Buyer's order in writing (order confirmation).

Product Information

- The Supplier guarantees that the Documentation provided by the Supplier and agreed upon by the parties as part of the Terms is accurate and valid and that the Buyer can rely on the information provided by the Supplier. The Supplier shall promptly correct any errors found in the Documentation or other materials. Supplier carries the expenses of such corrections.

Technical Documents and Technical Information

- All Documentation related to the Product and its manufacture provided by a party to the other party before or after contract formation will become Buyer's property by the formation of the contract.
- Supplier shall provide Documentation to the Buyer free of charge.
- The Buyer holds all ownership and intellectual rights to the Documentation and Software produced by the Supplier for the Buyer including the right to develop the material further and modify it for the Buyer's internal business purposes, whether independently or through the intervention of a third party.
- The Supplier guarantees that the Product or Service and all of its components can be installed, commissioned, operated and maintained (including regular maintenance) by using the Documentation.

Delivery Terms

- Unless otherwise specifically agreed, the delivery term is Free Carrier (FCA) to the location specified by the Buyer in accordance with the INCOTERMS rules of interpretation effective at the time of the agreement. The prices specified in the contract include the necessary packaging costs to protect the goods from contamination, damage or spoilage during normal transportation or handling. Labelling must be clearly legible and able to withstand the handling of the goods. The Products shall be labelled and packaged in such a way so as to ensure that the item number of each product can be read from the surface of the packaging without opening the delivery package.

Operation resourcing

- The Supplier pledges to resource its operations to have sufficient working and operating capacity in order to properly deliver Buyer's orders and to fulfil the purchase cooperation between parties.
- At reasonable intervals in any appropriate date notified well in advance the Buyer is entitled to audit the Supplier's premises and personnel resources in order to verify that the operations are resourced according to contractual terms.

Delivery Time. Delay

- If, instead of a fixed delivery date, the parties have agreed on a period of time within which delivery shall take place, the period shall start when the contract enters into force.
- As soon as the Supplier knows or can be reasonably expected to know that it is unable to deliver in full or on time or that the Delivery will be insufficient, the Supplier shall immediately notify the Buyer in writing, stating the reasons for the delay. Without prejudice to the Buyer's rights under these terms, the parties shall negotiate in order to determine whether the delay can be resolved to the Buyer's satisfaction, and if so, how.
- If the Supplier fails to deliver the Product or Service on time, the Buyer shall be entitled to receive liquidated damages charged starting from the original delivery date. The rate of liquidated damages is 1 % of the delivery price (VAT excluded) for every starting week of delay, but at least 500 euros. The maximum rate of liquidated damages is 10 % of the delivery price (VAT excluded). Liquidated damages become payable on the Buyer's written demand, but not earlier than at the time of completed delivery or, if the contract is cancelled, on the date of cancellation.
- If it is likely that the delay will result in the Buyer becoming entitled to the maximum liquidated damages, the Buyer can submit a written demand to the Supplier for the delivery within a reasonable final extension period, which must be at least one week. If the Supplier fails to fulfil its obligation within the extension period without reasons attributable to the Buyer, the Buyer shall have the right to cancel the contract and claim damages.



Nimi: Mantsisen yleiset hankintaehdot, General terms of purchase
Päivämäärä: 13.12.2021
Vastuukäyttäjät: MHM Ostopäällikkö
Hyväksyjä: Matti Mali, 28.4.2021 13:34

18. Viivästystilanteessa Ostajalla on aina sopimussakon lisäksi oikeus vaatia korvausta viivästyksen aiheuttamista vahingoista.

19. Mikäli Ostaja ilman Toimittajan vastuulla olevaa syytä ei ota vastaan Tuotetta, Toimittaja voi kirjallisesti purkaa sopimuksen toimitusvalmiin Tuotteen siltä osalta, jota ei Ostajan laiminlyönnin takia ole toimitettu.

20. Jos Ostaja syyttä riippumatta pyytää Toimittajaa siirtämään toimitusta, Toimittajan on varastoitava, valmistettava ja vakuutettava Tuotteet asianmukaisesti pakattuina ja selvästi merkittyinä Ostajaa varten tämän aiheuttamatta Ostajalle kustannuksia.

Maksut

21. Ellei muuta ole sovittu, laskutettavan suorituksen maksuaika on 30 päivää toimituslausekkeen mukaisesti. Toimittajan on ilmoitettava laskussa Ostajan ostotilausnumero ja oston suorittanut osasto/henkilö samoin kuin muut Ostajan erikseen pyytämät tiedot.

22. Ellei Ostaja maksa eräpäivänä, Toimittajalla on oikeus Suomen lain mukaiseen viivästyskorkoon.

23. Tuote on Toimittajan omaisuutta, kunnes se on täysin maksettu.

Vastuu virheistä ja laadusta

24. Toimittaja takaa, että se suorittaa kaikki velvollisuutensa ammattimaisesti ja taidolla ja ilman aiheutonta viivästystä; ja että Tuotteiden valmistamisessa on käytetty kaikkea kohtuullista taitoa ja huolellisuutta. Toimittaja takaa lisäksi, että Tuote on

- sopimuksen mukainen ja että sillä on luvutut ominaisuudet;
- vapaa suunnittelu-, materiaali- tai työvirheistä;
- laadultaan tyydyttäviä ja sopivia Ostajan spesifioimaan tai Toimittajalle ilmoittamaan tarkoitukseen;
- vastaavat niiden spesifikaatioita ja Dokumentaatiota, sekä Ostajan piirustuksia; ja että ne vastaavat kaikkia kansallisia ja kansainvälisiä vaatimuksia ja hallitusten määräyksiä samoin kuin turvallisuutta, laatua ja ympäristöä koskevia vaatimuksia, joita käytetään normaaneina kyseisellä teollisuudenalalla toimituksen aikaan.

Toimittaja on velvollinen dokumentoimaan tarvittavat varmenteet Tuotteen laadun ja seurattavuuden ylläpitämiseksi.

25. Toimittajalla on takuuvastuu ja tuotevastuu Tuotteista. Toimittaja sitoutuu korjaamalla tai vaihtamalla poistamaan kaikki suunnittelusta, materiaaleista tai valmistuksesta johtuvat Tuotteen virheet.

26. Toimittajalla tulee olla riittävä voimassa oleva vastuu- ja tuotevastuuvakuutus. Vakuutuksen korvauksen määrän tulee olla 10 % Toimittajan viimeksi vahvistetun liikevaihdon määrästä, kuitenkin vähintään 300 000 euroa vahinkotapausta kohden. Toimittajan on 12 kuukauden välein toimitettava Ostajalle todistus näissä ehdoissa edellytettyjen vakuutusten voimassaolosta. Todistuksesta on ilmentävä, että vakuutukset ovat voimassa seuraavat 12 kuukautta.

27. Takuu ei koske virheitä, jotka johtuvat Ostajan suorittamasta virheellisestä asennuksesta, puutteellisesta huollosta tai muutoksista, jotka on tehty ilman Toimittajan suostumusta, Ostajan virheellisesti suorittamista korjauksista tai luonnollisesta kulumisesta. Takuu ei myöskään koske virkoja, jotka aiheutuvat Tuotteen virheellisestä käytöstä tai käytöstä olosuhteissa, joihin sitä ei ole tarkoitettu tai Toimittajan antamien kirjallisten ohjeiden laiminlyömisestä.

28. Takuuaika Tuotteelle on kahdeksantoista (18) kuukautta toimituksesta tässä sopimuksessa, kohdassa 5 mainitun toimintuehdon mukaisesti toimitusajankohdasta. Vaihdetun tai korjatun tuotteen osalta takuu on kahdeksantoista (18) kuukautta. Mikäli takuuajana ilmenee takuuvastuun alainen virhe, takuuajaksi ei kulu virheen korjauksen aikana.

29. Toimittaja vastaa myös sellaisista takuuaajan jälkeen ilmenneistä virheistä, jotka ovat aiheutuneet Toimittajan törkeästä laiminlyönnistä tai piilevästä virheestä ja joita Ostaja ei kohtuudella ole voinut tuotetta vastaanottaessaan eikä takuuajana havaita.

30. Virheen ilmaantuessa Ostajan on tehtävä kirjallinen virheilmoitus Toimittajalle. Mikäli Ostaja ei tee virheilmoitusta kuuden (6) kuukauden kuluessa virheen havaitsemisesta, hän menettää oikeutensa esittää virheeseen perustuvia vaatimuksia.

31. Saatuaan virheilmoituksen Toimittajan on poistettava virhe välittömästi. Virheen poistaminen on ajoitettava siten, ettei Ostajan toiminta tarpeettomasti häiriinny. Korjaus suoritetaan Tuotteen sijaintipaikassa Toimittajan kustannuksella, paitsi jos osapuolet sopivat että Tuote lähetetään Toimittajalle tai hänen osoittamaansa paikkaan.

32. Virheen poistamiseen liittyvät kuljetukset tapahtuvat Toimittajan kustannuksella ja riskillä. Ostajan on noudatettava Toimittajan antamia kuljetusohjeita.

33. Vaihdetut, virheelliset osat ovat Toimittajan omaisuutta.

34. Ellei Toimittaja korjaa virhettä ja täytä siitä aiheutuvia velvollisuuksiaan viivytyksettä, Ostaja on oikeutettu korjaamaan tai korjauttamaan virheen Toimittajan kustannuksella ja riskillä. Mikäli Toimittaja ei virheilmoituksen saatuaan viivytyksettä ryhdy toimiin virheen korjaamiseksi, Toimittaja menettää oikeutensa vedota siihen, että sille ei ole varattu tilaisuutta korjata virhe / korjaus on suoritettu virheellisesti.

35. Virheen ollessa Ostajalle oleellinen, Ostaja voi kirjallisesti ilmoittamalla purkaa sopimuksen.

36. Toimittaja vastaa Tuotteen Ostajalle tai kolmannelle taholle aiheutuneesta välittömistä sekä välillisistä vahingoista kauppalaan, tuotevastuulain ja yleisten vahingonkorvaussäännösten mukaisesti.

18. In case of delay the Buyer shall have the right to claim damages in addition to liquidated damages.

19. If, without reasons attributable to the Supplier, the Buyer refuses to take delivery of the Product, the Supplier can cancel the contract in respect of the part of the Product that is ready to be delivered but has not been delivered due to the Buyer's failure to take delivery.

20. If, for whatever reason, the Buyer requests that the Supplier defer the delivery, the Supplier shall store, protect and insure the Products and keep them appropriately packaged and clearly labelled for the Buyer without it resulting in extra costs to the Buyer

Payments

21. Unless otherwise agreed, the payment term of each invoice is 30 days in accordance with the delivery terms. The Supplier's invoice must state the Buyer's purchase order number and the purchasing department/person, and any other information separately requested by the Buyer.

22. If the Buyer fails to make the payment by the due date, the Supplier shall be entitled to charge late payment interest as determined by the Finnish law.

23. The product shall remain the property of the Supplier until it has been paid in full.

Liability for Defects and Quality

24. The Supplier guarantees that it will carry out all of its duties professionally, with the necessary skill and without undue delay, and that the Products are manufactured with due care and skill. Further, the Supplier guarantees that the Product

- conforms to the contract and includes the stated features;
- is free of defects in design, material or workmanship;
- is of satisfactory quality and suitable for the purpose specified or communicated to the Supplier by the Buyer;
- conforms to the specifications and Documentation and the Buyer's drawings, and
- complies with all applicable national and international requirements and government regulations as well as the standard requirements on safety, quality and the environment commonly used in the industry at the time of the delivery.

The Supplier has the duty to document the required certifications in order to ensure the quality and traceability of the Product.

25. The Supplier has warranty liability and product liability for the Products. The Supplier agrees to remedy any defects in the design, materials or workmanship of the Product by repair or replacement.

26. The Supplier shall have sufficient liability insurance and product liability insurance in place. The insurance coverage shall be 10 % of the Supplier's most recent confirmed annual turnover but not less than 300,000 EUR per claim. The Supplier must every 12 months deliver a certificate showing that all insurances required in these terms are in effect for the next 12 months.

27. The warranty does not cover defects caused by the Buyer by incorrect installation, defective maintenance, alterations made without the Supplier's consent, repairs carried out incorrectly by the Buyer, or general wear and tear. Further, the warranty does not cover defects caused by the improper use of the Product or its operation under conditions for which it is not designed, or failure to comply with written instructions issued by the Supplier.

28. The warranty period for the Product is eighteen (18) months from delivery, in accordance with the delivery terms specified in this contract, paragraph 5. The warranty period of a replacement or repaired product is eighteen (18) months. If a defect covered by the warranty is found during the warranty period, the warranty period will not continue to run while the defect is being remedied.

29. The Supplier shall also be liable for defects detected after the warranty period has ended when defect is either attributable to the Supplier's Gross Negligence or a hidden defect, and the Buyer could not have reasonably detected the defect when receiving the Product nor during the warranty period.

30. If a defect is found in the Product, the Buyer shall notify the Supplier of the defect in writing. If the Buyer fails to notify the Supplier within six (6) months of having found the defect, the Buyer loses the right to any claims which are based on the defect.

31. Upon receiving notice of the defect, the Supplier shall remedy the defect without delay. Remedial work shall be scheduled in such a way so as to prevent undue disruption to the Buyer's operations. Remedial work shall be carried out at the location of the Product at the Supplier's expense, unless the parties agree that the Product should be sent to the Supplier or to another location specified by the Supplier.

32. The Supplier shall bear the cost and risk for transportation related to remedial work. The Buyer shall comply with the Supplier's instructions on transportation.

33. Removed defective components remain the property of the Supplier.

34. If the Supplier fails to remedy the defect and fulfil its obligations without delay, the Buyer is entitled to remedy, independently or in collaboration with a third party, the defect at the Supplier's expense and risk.

35. If, from the Buyer's point of view, the defect constitutes a substantial defect, the Buyer can cancel the contract by notifying the Supplier in writing.

36. The Supplier is liable for direct and indirect losses caused by the Product and incurred by the Buyer or a third party in accordance with the Finnish Sale of Goods Act, Product Liability Act and general principles of Finnish tort law.



Nimi: Mantsisen yleiset hankintaehdot, General terms of purchase
Päivämäärä: 13.12.2021
Vastuukäyttäjä: MHM Ostopäällikkö
Hyväksyjä: Matti Mali, 28.4.2021 13:34

Ylivoimainen este (force majeure)

37. Sopimuksen osapuoli ei ole velvollinen täyttämään sopimusta mikäli syy johtuu ylivoimaisesta esteestä. Ylivoimaiseksi esteeksi luetaan: Sodat, selkkaukset, liikekannallepanot ja luonnonmullistukset. Yllä mainittuun syyhyn voidaan vedota ylivoimaisena esteenä vain, mikäli sen vaikutusta sopimuksen täyttämiseen ei ollut mahdollista ennakoida sopimuksen solmimishetkellä. Osapuolen, joka haluaa vedota ylivoimaiseen esteeseen, on viipymättä ilmoitettava esteen ilmaantumisesta ja päättymisestä kirjallisesti

38. Huolimatta siitä, mitä näissä sopimusehdoissa muuten on mainittu, osapuoli voi aina purkaa sopimuksen ilmoittamalla siitä kirjallisesti, jos sopimuksen täyttäminen ylivoimaisen esteen vuoksi viivästyy yli kuusi kuukautta.

Erimielisyyksien ratkaiseminen ja sovellettava laki

39. Tähän sopimukseen sovelletaan Suomen lakia.

Tästä sopimuksesta aiheutuvat riidat ratkaistaan lopullisesti välimiesmenettelyssä Keskuskauppakamarin välityslautakunnan sääntöjen mukaisesti. Välimiesmenettely on yksi-jäseninen. Välimiehen asettaa Keskuskauppakamarin välityslautakunta ja menettelyssä noudatetaan tämän lautakunnan sääntöjä. Välimiesoikeus kokoontuu Joensuussa. Ristiriitatilanteissa, koskien tämän dokumentin suomen- ja englanninkielistä tekstiä, suomenkielinen on ratkaiseva.

Force Majeure

37. Either party shall not be held liable for the non-performance of its contractual obligations when the non-performance results from a force majeure event. Force majeure includes: War, conflicts, extensive military mobilisation and natural disasters. The circumstances specified above can only be considered as force majeure if the effect of the circumstance on the fulfilment of contractual obligations could not have been foreseen at the time of the agreement. If a party seeks to invoke force majeure, it must notify the other party in writing without delay when the force majeure occurs and again when it ends.

38. Regardless of what is otherwise stated in these Terms, a party can cancel the contract by notifying the other party in writing, if the fulfilment of the contract has been delayed by over six months due to force majeure.

Disputes and Applicable Law

39. This contract is subject to Finnish law.

Any dispute arising out of this contract shall be finally settled by arbitration in accordance with the Arbitration Rules of the Finland Chamber of Commerce. The number of arbitrators shall be one. The place of arbitration shall be Joensuu. In the event of a conflict between the Finnish language version and English language version of this document, the Finnish language version shall prevail.